

Projet d'une Université Internationale d'Eté à Biarritz*

(Project for an International Summer University in Biarritz)

Bilbao, Jon

[BIBLIJ \(1136-6534 \(1998\) 11:7-24\)](#)

Jon Bilbao dévoile les grandes lignes du projet d'une Université Internationale d'Eté à Biarritz qui comprendrait deux grandes sections, l'une relative à l'enseignement intensif des langues française, anglaise et espagnole et l'autre concernant les études sur le peuple basque à tous les points de vue. Malheureusement, ce projet ne vit pas le jour. Cependant, sous une manière différente, une Université Internationale d'Eté fut créée à partir de 1951 à Ustaritz.

Miarritzeko Udako Unibertsitate baterako proiektuaren lerro nagusiak aurkezten ditu Jon Bilbaok. Udako Unibertitate hori bi departamentu handitan antolatu beharko litzateke: bata frantses, ingeles eta gaztelera hizkuntzen irakaskuntza trinkorako, eta euskal herriari buruzko ikasketei legokiekeena bestea, ikuspegi guztiak kontuan harturik. Zoritxarrez, proiektu hau ez zen gauzatu, nahiz eta 1951tik aurrera Udako Nazioarteko Unibertsitate bat sortu zen Uztaritzen.

Jon Bilbao presenta las líneas fundamentales del proyecto para una Universidad de Verano en Biarritz, que se organizaría en dos grandes departamentos: uno para la enseñanza intensiva de las lenguas francesa, inglesa y española, y el otro concerniente a los estudios sobre el pueblo vasco desde todos los ángulos. Lamentablemente este proyecto no cuajó, si bien a partir de 1951 en Ustaritz se creó una Universidad Internacional de Verano.

* Archives Manuel de Ynchausti, Ustaritz.

1) La réputation internationale de Biarritz comme station estivale, le nombre important de familles étrangères habitant la ville, le fait que l'armée américaine ait installé à Biarritz une université pour ses soldats, les facilités qu'offre Biarritz pour l'installation de locaux et dépendances universitaires ainsi que pour loger confortablement un certain nombre d'étudiants, telles sont les raisons, plus que suffisantes, pour lesquelles ce projet d'Université mérite d'être et peut être réalisé avec des chances de succès.

2) Les Universités d'été sont actuellement à la mode sur le continent américain, spécialement dans les Pays qui désirent attirer les touristes américains.

C'est ainsi que des Universités de ce genre ont été installées au Mexique, au Guatemala et à Cuba, afin d'enseigner en peu de temps l'espagnol aux étudiants Nord-Américains. En Europe également, quelques pays, l'Italie, la Belgique et l'Espagne en particulier, ont inauguré cet enseignement d'été à l'intention spécialement des étudiants étrangers.

3) Nous croyons que le *Congrès d'Etudes Basques* constitue une excellente occasion pour commencer à étudier les possibilités de succès d'une Université moderne et réduite en nombre qui pourrait être installée en quelques mois et ouvrirait ses portes au public au début de l'été 1949.

4) Nous allons donc émettre à ce sujet quelques idées générales qui pourraient servir de directives à l'étude des caractéristiques d'une telle Université.

5) L'Université de Biarritz devra réunir deux conditions essentielles:

a) Présenter un enseignement capable d'attirer le plus grand nombre possible d'étudiants étrangers: le succès financier de l'entreprise en dépend.

b) Etudier des problèmes scientifiques dont l'éclaircissement constituerait un progrès pour la science en général: de ceci dépend le renom scientifique de l'Université, et par conséquent, pour une grande part, son succès financier.

6) L'Université professera l'enseignement intensif des trois langues: français, anglais et espagnol.

Cet enseignement sera ainsi divisé:

- 1) Section de Français
Pour étudiants de langue anglaise
Pour étudiants de langue espagnole
- 2) Section d'Anglais
Pour étudiants de langue française
Pour étudiants de langue espagnole
- 3) Section d'Espagnol
Pour étudiants de langue française
Pour étudiants de langue anglaise

L'enseignement des trois langues sera donc donné à six groupes d'étudiants.

7) La langue enseignée devra être la langue maternelle des professeurs qui l'enseigneront, ceux-ci devront en outre connaître la langue maternelle de leurs élèves. Il devra donc y avoir des professeurs français, anglais et espagnols. Il est essentiel, en outre, que les professeurs soient compétents et possèdent plusieurs années d'expérience dans l'enseignement de ces langues. On ne peut courir le risque, surtout dans les premières années, d'engager des professeurs incompetents.

8) La scolarité d'été se divisera en deux périodes de six semaines chacune:

1^{ère} période: du 15 Juin au 30 Juillet.

2^{ème} période: du 1^{er} Août au 15 Septembre. (D'autres dates plus opportunes pourront être adoptées, si besoin est)

Chacune de ces périodes formera une unité de manière à ce que les étudiants qui n'auraient pu s'inscrire à la première, puissent le faire à la seconde. En même temps, cette seconde période devra être une suite de la première.

9) On donnera la préférence à l'enseignement de la langue parlée de sorte que l'étudiant, à la fin des six semaines de travail intensif, se trouve en possession d'un minimum de vocabulaire, ainsi que d'un certain nombre de règles et de moyens pratiques qui lui permettent d'utiliser effectivement ce vocabulaire.

On utilisera spécialement les méthodes d'enseignement des langues expérimentées par les Américains pendant la guerre, méthodes qui constituent un grand progrès sur les méthodes traditionnelles. Un rapport à ce sujet sera présenté, si on le croit opportun, au cours de l'étude de ce projet d'Université.

10) Chaque Section, outre les cours strictement consacrés à l'étude des langues déjà énumérées, devra comporter une série de cours, de conférences et d'activités intellectuelles afin que les étudiants puissent également connaître, les coutumes, l'histoire et les modes de vie du peuple ou des peuples parlant la langue dont l'enseignement constitue l'activité principale de la Section.

11) Deux modes de logement seront offerts aux étudiants: soit des logements en commun dans des locaux organisés à cet effet par l'Université; soit chez des particuliers parlant la langue que désire apprendre chaque étudiant; on établira à cet effet une liste de familles françaises, anglaises et espagnoles résidant à Biarritz et désirant recevoir un ou plusieurs étudiants.

12) L'enseignement préparatoire (une semaine) devra se faire dans la langue maternelle de l'étudiant. D'où la nécessité des trois sections et des six groupes déjà indiqués. On passera graduellement à l'usage de la langue enseignée, de sorte qu'au bout de six semaines, le professeur puisse s'adresser à ses élèves dans la langue qu'il enseigne, et que ceux-ci se trouvent dans la possibilité de pouvoir utiliser cette langue avec une relative facilité.

13) Les cours devront être quotidiens et comporter chaque jour trois heures de classes et trois heures d'étude. Méthode intensive, par conséquent, et qui permet de garantir une connaissance élémentaire de chaque langue dans le temps indiqué.

14) L'Université ne doit pas se limiter aux sections mentionnées dans le chapitre A). Ces sections donneront le plus grand nombre d'élèves et serviront de base à la propagande destinée à attirer les étudiants et les personnes de toutes conditions, et pas seulement les personnes intéressées par les études scientifiques.

15) Mais la raison d'être scientifique de l'Université doit être l'intensification des études régionales, c'est à dire concernant le peuple basque à tous les points de vue.

16) Sur ce terrain, la nouvelle Université se trouvera dans les conditions les plus favorables à l'acquisition d'une réputation internationale, car il n'existe aujourd'hui aucune institution

officielle qui ait pour mission d'étudier les nombreux problèmes scientifiques que pose le peuple basque.

17) Le développement de ces études ferait de l'Université de Biarritz une université unique, comparable seulement à quelques institutions de Scandinavie et de Finlande, car, de même que dans ces pays, la matière à étudier (Linguistique, droit, ethnographie, préhistoire, mythologie, folklore, histoire, etc,...) est de la plus grande richesse et en grande partie inexplorée.

18) La meilleure preuve de l'intérêt scientifique de tout ce qui touche le peuple basque, est le grand nombre des bascologues qui ont toujours existé à l'étranger. Nombre bien supérieur en proportion à celui des bascologues basques ceci étant dû à l'absence d'une institution officielle qui, outre qu'elle se livrerait à des travaux de recherches, formerait de nouveaux chercheurs.

19) L'Université n'aurait pas à organiser de nouvelle section pour s'acquitter de cette tâche, car il existe déjà un organisme de base pour ce genre d'études, l'Institut Basque de Recherches "Ikuska", qui peut offrir les éléments nécessaires aux recherches, et aider à la formation de quelques uns des groupes d'enseignement des langues.

20) L'Institut Basque de Recherches qui est en activité depuis 1920 et a publié un grand nombre de mémoires sur l'ethnologie et la préhistoire basques pourrait se charger d'organiser une section traitant de ces disciplines, avec toutes chances de succès; il ferait ainsi connaître dans les milieux scientifiques du monde entier l'organisation et les buts de la nouvelle Université Internationale d'Eté.

21) Pour sa part, l'Institut "Ikuska", en tant que section de l'Université organiserait pendant l'été des cours spéciaux sur les matières suivantes:

Langue Basque – Préhistoire – Linguistique – Histoire – Ethnographie – Méthodes de recherche – Droit –

22) Ces cours intéresseront spécialement les étudiants basques qui fréquentent les universités françaises et espagnoles, et n'y trouvent pas la possibilité de se former à l'étude des questions intéressant leur pays; ce qu'ils sont obligés de faire en autodidactes. Le nombre important d'étudiants basques fréquentant les universités françaises et espagnoles induit à penser qu'il vaut la peine de leur offrir un enseignement qu'ils ne peuvent acquérir ailleurs.

23) Parmi les cours énumérés au paragraphe 21, le cours de langue basque a un intérêt primordial. Nombreux sont aujourd'hui les Basques qui, pour diverses raisons, ignorent leur langue et désirent l'apprendre. En particulier ce cours attirerait de nombreux Basques d'Amérique qui auraient ici une occasion d'apprendre et de faire apprendre à leurs enfants la langue de leurs ancêtres.

24) Le fait que cinquante étudiants basques de l'Université de Paris aient demandé à la Société Internationale d'Etudes Basques d'organiser une série de conférences sur la langue et d'autres questions basques, démontre que les étudiants éprouvent le désir et le besoin d'acquérir des connaissances que ne leur offrent pas les institutions scientifiques qu'ils fréquentent.

25) Le succès de l'Université dépendra pour une grande part de l'organisation de sa propagande dans le monde. Les projets concernant cette propagande, ainsi que les programmes initiaux, etc... devront être étudiés et mis au point avant la Noël 1948, afin qu'ils puissent être portés au début de l'année prochaine à la connaissance de toutes les universités et de tous les établissements d'enseignement d'Europe et surtout d'Amérique, car c'est vraisemblablement d'Amérique que viendront les étudiants les plus intéressants du point de vue financier pour la municipalité de Biarritz.